

## Zahlungserklärung ohne IBAN (nicht für USA und Kanada)

Izjava o isplati bez IBAN (ne za SAD i Kanadu)

Izjava o isplati bez IBAN (ne za SAD i Kanadu)

## Die Rente soll durch Überweisung auf mein Konto gezahlt werden

Penzija/mirovina treba da se doznakom isplaćuje na moj račun

Penzija treba da se doznači na moj račun

Postab- rechnungs- nummer	Postrentennummer

1	<b>Name, Vorname der rentenberechtigten Person (= Rentenberechtigter)</b> <i>Prezime, ime osobe s pravom na penziju (= korisnik penzije/mirovine) / Prezime, ime lica s pravom na penziju (= korisnik penzije)</i>
	<b>Straße, Hausnummer</b> <i>Ulica, broj zgrade / Ulica, broj zgrade</i>
	<b>Postleitzahl, Wohnort, Land</b> <i>Poštanski broj, Mjesto prebivališta, zemlja / Poštanski broj, mjesto prebivališta, zemlja</i>
2	<b>Name und Sitz des Geldinstitutes</b> <i>Ime i sjedište banke / Naziv i sedište banke</i>
	<b>Bankleitzahl des Geldinstitutes</b> <i>Vodeći broj banke Kodirani broj banke</i>
	<b>BIC</b> Bank Identifier Code
	<b>Kontonummer</b> <i>Broj računa / Broj računa</i>
	a) Ich bin allein verfügungsberechtigt über das genannte Konto <i>a) Ja jedini imam pravo raspolaganja navedenim tekućim računom a) Ja jedini imam pravo da raspolazem navedenim računom</i>
	b) Ich habe eine Kontovollmacht über das oben genannte Konto erteilt (kontobevollmächtigte Person bitte hierunter angeben) <i>b) Za prethodno navedeni račun dodijeljena je punomoć (navesti ispod osobu ovlaštenu za račun) b) Za prethodno navedeni račun data je punomoć (navesti ispod lice ovlašćeno za račun)</i>
c) Das oben genannte Konto ist ein Gemeinschaftskonto (kontomitinhabende Person bitte hierunter angeben) <i>c) Prethodno navedeni račun je zajednički račun (navesti ispod osobu koja je suvlasnik računa) c) Prethodno navedeni račun je zajednički račun (navesti ispod lice koje je suvlasnik računa)</i>	
<b>Name, Vorname, Familienverhältnis zur rentenberechtigten Person</b> <i>Prezime, ime, porodični odnos s osobom s pravom na penziju Prezime, ime, porodični odnos s licem s pravom na penziju</i>	
<b>Straße, Hausnummer</b> <i>Ulica, broj zgrade / Ulica, broj zgrade</i>	
<b>Wohnort, Postleitzahl, Land</b> <i>Mjesto prebivališta, poštanski broj, zemlja / Mjesto prebivališta, poštanski broj, zemlja</i>	

Unterschrift siehe Rückseite

Potpis vidi poleđinu

Potpis vidi poleđinu

Bitte wenden  
Okrenite stranicu  
Okrenite stranicu

3	<p><b>Ich erkläre, dass der Anspruch erfüllt ist, wenn die Leistung in der vorstehend von mir gewünschten Form angewiesen wird.</b>  <i>Izjavljujem da je pravo ispunjeno, ako se davanje isplati u gore navedenom i od mene željenom obliku.</i>  Izjavljujem da je pravo ispunjeno, ako se davanje isplati u gore navedenom i od mene željenom obliku.</p> <p>Ich verpflichte mich, jede Änderung der Verhältnisse, die die Zahlung oder die Höhe der Rente oder den Rentenanspruch selbst beeinflusst, unverzüglich schriftlich dem Standort der Niederlassung Renten Service der Deutschen Post AG in 13496 Berlin mitzuteilen. Ferner verpflichte ich mich, zu viel gezahlte Beträge an die Deutsche Post AG, Niederlassung Renten Service, 50417 Köln als Rentenüberweisungsstelle zurückzuzahlen. Dazu habe ich das jeweils kontoführende Geldinstitut – mit Wirkung auch meinen Erben gegenüber – beauftragt, die zu viel gezahlten Beträge an die Deutsche Post AG, Renten Service, 50417 Köln zurückzüberweisen. Dieser Auftrag kann nur von mir – aber nicht von meinen Erben – widerrufen werden.</p> <p><i>Obavezujem se da ću Njemačku poštu, Ispostavu penzijske/mirovinske servisne službe (Deutsche Post AG, Renten Service), 13496 Berlin odmah pismeno izvijestiti o svakoj promjeni prilika koje utječu na isplatu ili visinu mirovine kao i samo pravo na mirovinu. Nadalje se obavezujem da ću preplaćene iznose vratiti Njemačkoj pošti, Ispostavi penzijske/mirovinske servisne službe (Deutsche Post AG, Renten Service, 50417 Köln). U tu svrhu dajem nalog banci koja vodi moj račun – s istim učinkom i prema mojim nasljednicima – da preplaćene svote mirovine vrati Njemačkoj pošti (Deutsche Post AG, Renten Service, 50417 Köln). Ovaj nalog mogu obustaviti samo ja – ne i moji nasljednici.</i></p> <p>Obavezujem se da ću o svakoj promeni prilika koje su od uticaja na isplatu, visinu ili na samo pravo na penziju odmah pismeno obavestiti sedište Ispostave penzijske servisne službe Nemačke pošte d.d., 13496 Berlin (Niederlassung Renten Service der Deutschen Post AG in 13496 Berlin). Osim toga se obavezujem i da ću vratiti preplaćene penzijske iznose Nemačkoj pošti d.d., Ispostava penzijske servisne službe, 50417 Köln, kao isplatnoj službi. U tu svrhu sam ovlastio moju banku kod koje se vodi račun – a sa važnošću i u odnosu na moje naslednike – da vrati preplaćene iznose penzija Nemačkoj pošti d.d., Ispostava penzijske servisne službe, 50417 Köln. Ovaj nalog mogu da opozovem samo ja – ali ne i moji naslednici.</p>	
4	<p><b>Unterschriften</b>  <i>Potpisi / Potpisi</i></p> <hr/> <p><b>a) rentenberechtigte Person</b>  <i>a) osoba s pravom na penziju</i>  a) lice s pravom na penziju</p> <hr/> <p><b>c) konto(mit)inhabende Person</b>  <i>c) suvlasnik računa u banci</i>  c) suvlasnik računa u banci</p>	<p><b>Datum</b>  <i>Datum / Datum</i> _____</p> <hr/> <p><b>b) kontobevollmächtigte Person</b>  <i>b) osoba ovlašćena za račun u banci</i>  b) lice ovlašćeno za račun u banci</p>
5	<p><b>Bestätigung des Bankinstitutes</b>  <i>Potvrda banke / Overa banke</i></p> <p>Wir bestätigen die Angaben unter Punkt 1 und 2.  <i>Potvrđujemo podatke pod točkom 1 i 2.</i>  Potvrđujemo podatke pod tačkom 1 i 2.</p> <hr/> <p><b>Ort, Datum</b>  <i>Mjesto, datum</i>  Mesto, datum</p> <p><b>Unterschrift/Stempel des Bankinstitutes</b>  <i>Potpis/pečat banke</i>  Potpis/pečat banke</p>	

Hinweis zur Nutzung Ihrer personenbezogenen Daten im Rentenzahlverfahren: Ihre Daten verarbeiten wir zur Erfüllung einer rechtlichen Verpflichtung entsprechend Art. 6 Abs. 1 Buchstabe c) der Datenschutz-Grundverordnung (DS-GVO). Detaillierte Informationen dazu wie Rechtsgrundlagen, Zweck der Verarbeitung, Speicherdauer, Kontaktdaten von Datenschutzbeauftragter und -aufsichtsbehörde sowie zu Ihren Rechten nach der DS-GVO erhalten Sie auf unserer Internetseite [rentenservice.de](http://rentenservice.de) oder auf schriftliche Anfrage bei Deutsche Post AG, Niederlassung Renten Service, 13497 Berlin.

*Napomena o korištenju Vaših ličnih podataka u postupku isplate penzija: Vaše podatke obrađujemo radi ispunjenja pravnih obaveza prema članu 6 stav 1 slovo c) Temeljne uredbe o zaštiti podataka (Datenschutz-Grundverordnung (DS-GVO)). Detaljnije informacije o tome poput pravne osnove, svrhe obrade, razdoblje pohranjivanja, kontakt podaci službenika za zaštitu podataka i nadzorne službe te o Vašim pravima prema DS-GVO pronaći ćete na našoj internet-stranici [rentenservice.de](http://rentenservice.de) ili na pismeni zahtjev kod Deutsche Post AG, Niederlassung Renten Service, 13497 Berlin.*

Napomena o upotrebi Vaših ličnih podataka u okviru postupka isplate penzija: Vaše podatke obrađujemo kako bismo ispunili zakonsku obavezu u skladu sa članom 6, stav 1, slovo c) Temeljne uredbe o zaštiti podataka (Datenschutz-Grundverordnung (DS-GVO)). Detaljnije informacije o tome poput pravne osnove, svrhe obrade, perioda čuvanja podataka, kontakt podaci službenika za zaštitu podataka i nadzorne službe kao i Vaša prava prema DS-GVO možete pronaći na našoj internet stranici [rentenservice.de](http://rentenservice.de) ili zatražiti putem pismenog zahtjeva kod Deutsche Post AG, Niederlassung Renten Service, 13497 Berlin.